

۱۳۸۰. ۲۷۹



دانشگاه سمنان

درآمدی بر حقوق

اثر: تونی اونوره

مترجم: محمد ابوعطا

عضو هیات علمی دانشگاه سمنان

سرشناسه	: اونوره، تونی، ۱۹۲۱ - م. Honore, Tony
عنوان و نام پدیدآور	: درآمدی بر حقوق / اثر تونی اونوره؛ مترجم محمد ابوعطا.
مشخصات نشر	: سمنان: دانشگاه سمنان، ۱۳۹۴.
مشخصات ظاهری	: ۱۴۶ ص.
شابک	: 978-600-7065-84-6
وضعیت فهرست نویسی	: فیبا
یادداشت	: عنوان اصلی: About law: an introduction, 1995.
یادداشت	: کتاب حاضر نخستین بار تحت عنوان "درآمدی بر دانش حقوق" با ترجمه‌ی خسرو نشان توسط دانشگاه شهید چمران در سال ۱۳۹۱ فیبا دریافت کرده است.
یادداشت	: اثر نه.
عنوان دیگر	: درآمدی بر دانش حقوق.
موضوع	: حقوق -- فلسفه
شناسه افزوده	: سمنان: دانشگاه سمنان
رده بندی کنگره	: ۱۳۹۴ / الف / ۲۵۲۶
رده بندی دیویی	: ۴۹/۴۱۳۴۴۱
شماره کتابشناسی ملی	: ۴۰۳۱۲۴۴



درآمدی بر حقوق

مترجم: دکتر محمد ابوعطا

نوبت چاپ: اول - بهار ۱۳۹۵

طرح جلد و صفحه آرایشی: اسماعیل شجاعی

ناشر: انتشارات دانشگاه سمنان

شمارگان: ۲۰۰ جلد

قیمت: ۱۳۰۰۰۰ ریال

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۷۰۶۵-۸۴-۶

حق چاپ محفوظ و متعلق به انتشارات دانشگاه سمنان می باشد.

تلفن انتشارات: ۰۲۳ - ۳۱۵۳۳۲۷۰ وب سایت: www.press.semnan.ac.ir

فهرست مطالب

۴.....	مقدمه مترجم
۷.....	فصل اول: حقوق
۱۹.....	فصل دوم: تاریخ
۳۵.....	فصل سوم: دولت
۵۱.....	فصل چهارم: مال
۶۳.....	فصل پنجم: قراردادها و معاهدات
۷۵.....	فصل ششم: جرایم
۹۱.....	فصل هفتم: خطاها
۱۰۵.....	فصل هشتم: فرمها و رویه ها
۱۱۹.....	فصل نهم: تفسیر
۱۲۹.....	فصل دهم: عدالت
۱۴۱.....	فصل یازدهم: آیا حقوق اهمیت دارد؟
۱۴۳.....	واژه نامه

مقدمه

ورود تخصصی به هر علم، مستلزم مطالعه مقدمات و یادگیری پاره ای از اصطلاحات کلیدی و مفاهیم مبنایی آن است. علم حقوق نیز از این امر مستثنی نیست و طبعاً نمی توان بدون شناخت صحیح بسیاری از واژگان و مفاهیم دقیق و نوعاً انتزاعی آن، به مطالعه تفصیلی موضوعات مطالب مرتبط پرداخت. چه، در غیر این صورت، این گونه مطالعه، فاقد ثمره و یا ثمره مطالب خواهد بود. بر همین اساس، در نظامهای حقوقی موجود و مشخصاً در حقوق کشورهای مختلف، به حسب مورد، تالیفاتی مختصر یا مفصل به این مهم اختصاص یافته است. همچنان که در حقوق ایران، اثر ماندگار مرحوم دکتر امیر ناصر کاتوزیان، "مقدمه علم حقوق"، در این راستا تدوین شده و سالهاست که در نظام آموزشی حقوق در مقطع کارشناسی، به عنوان یکی از اصلی‌ترین درس‌ها شناخته شده و تدریس می‌شود. کتاب *About Law*، از جمله آثار جدید پرفسور تونی اونوره، حقوقدان شهیر انگلیسی و استاد دانشگاه آکسفورد نیز که اینجانب در مقام ترجمه، معادل فارسی "درآمدی بر حقوق" را برای آن برگزیدم، بطور کلی، این رسالت بنیادین را البته در سطحی وسیع‌تر دنبال کرده و مقدمه ای عمومی بر علم حقوق البته با تاکید بر کامن‌لوی، به کار می‌رود. در واقع، همان گونه که خود نویسنده در فصل نخست کتاب اشاره می‌کند، از او، مشخصاً به منظور تبیین مستند و مستدل مباحث حقوقی کشوری خاص تدوین نشده است بلکه او در مقام طرح و معرفی مسائلی مبنایی است که حقوق (بویژه حقوق غرب)، بطور کلی، در حقوق کشوری معین، با آن مواجه بوده و مآلاً در پی یافتن راه حل و فصل آنها است. بدینسان، استوای کتاب، عام الشمول بوده و به هیچ وجه، مقید به زمان یا مکانی خاص نیز نمی‌باشد. به منظور وصول بدین هدف، نویسنده تلاش کرده است تا حد امکان، مطالب را به زبان ساده و شکل روان مطرح کند و در عین حال، اصطلاحات تخصصی را که گریزی از استعمال آنها در این کتاب نبوده است، ضمن مباحث فصول مختلف همچنین در واژه نامه ای در انتهای کتاب، تشریح و تعریف کرده است. اینجانب هم با وجود التزام به اصل امانتداری نسبت به متن کتاب و تبعاً عدم اقدام به ترجمه آزاد آن، کوشش کرده‌ام تا حتی المقدور، ترجمه ای دقیق و روان از آن به دست دهم. ضمناً، هر چند کتاب، در اصل، رویکرد خاص تطبیقی ندارد، اما به منظور غنای

علمی هر چه بیشتر ترجمه و تفهیم بهتر مطالب، بر حسب مورد، به مقررات ذیربط از قوانین موضوعه ایران اشاراتی نموده همچنین توضیحاتی ضروری را در ذیل برخی صفحات ترجمه ذکر کرده ام.

کتاب، در قالب پاره ای از عناوین حقوقی اصلی و موضوعات مهم مانند اموال، قراردادهای، جرائم، مسوولیت مدنی و..... طرح و تدوین شده و ذیل هر عنوان و فصل مستقل آن، از منظر نویسنده، شرح و بسط لازم و کافی ارائه شده است. این کتاب، نخستین بار، در سال ۱۹۹۵ میلادی، بوسیله انتشارات دانشگاه آکسفورد انگلیس به چاپ رسید. در سال ۱۹۹۶ نیز برای بار دوم از سوی همان انتشارات، منتشر شد اما دیگر تجدید چاپ نشد. ترجمه حاضر نیز بر اساس چاپ دوم کتاب انجام شده است و البته به شرحی که در بالا ذکر شد، محتوای کتاب و تبعاً ترجمه آن، اکنون نیز بدون هیچ گونه کاستی و تغییر، برای همه اشخاص علاقه مند، قابل استفاده و استناد است.

با وجود اعمال دقت و کوشش متعارف در ترجمه کتاب، همچنین جلب نظر و مساعدت برخی از اهل فن به منظور یافتن مناسب ترین معادل فارسی برای برخی از واژگان و اصطلاحات حقوق خارجی مندرج در آن، اینجانب، مدعی کمال و بدون نقص بودن ترجمه خود نیستم. بنابراین از همه اساتید و صاحب نظران این علم، استدعا دارد از تذکر هر گونه نقائص احتمالی آن به اینجانب دریغ نفرمایند.